

Секция 4

ЛЕКСИЧЕСКАЯ СЕМАНТИКА

ПОДСЕКЦИЯ 1

Лексическая семантика: системный аспект

ФУНКЦИОНАЛЬНО-СЕМАНТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ ГЛАГОЛЬНОЙ ЛЕКСИКИ В ЖИТИИ СВЯТИТЕЛЯ ЛУКИ КРЫМСКОГО ДЛЯ ДЕТЕЙ

В.А.Арчакова (Волгоград, ВолГУ)

Научный руководитель – к.филол.н., доцент, заведующий кафедрой русской филологии и журналистики ФГАОУ ВО «Волгоградский государственный университет» Евгения Геннадьевна Дмитриева

Статья посвящена проблеме языкового своеобразия агиографических текстов для детей, формирующих особое направление развития житийного жанра, транслирующего для нового поколения культурно значимые смыслы и ценностные ориентиры, центральным из которых является понятие религиозно-нравственного идеала. Источником языкового материала послужило житие святителя Луки Крымского для детей. В центре внимания автора находится глагольная лексика. Установлены особенности, определяющие употребление данных единиц для создания текстов, ориентированных на детский читательский опыт: глагольная лексика является важным средством создания образности на основе семантических модуляционных изменений, метафорических и метонимических переносов, что способствует адаптации текста к возрастным и культурным потребностям детской читательской аудитории.

Ключевые слова: житие для детей; глагольная лексика; семантическая модуляция; метонимия.

FUNCTIONAL AND SEMANTIC FEATURES OF THE VERBAL VOCABULARY IN THE LIFE ST. LUKE OF CRIMEA FOR CHILDREN

V.A.Archakova (Volgograd, VolSU)

The article is devoted to the problem of linguistic originality of hagiographic texts for children regarded as a special branch of hagiographic genre, which communicates to the new generation culturally significant senses and values of the ethnic group, with the emphasis on the concept of a religious and moral ideal. The source of the language material was Luka Krymsky's hagiography for children. The author focuses on verbal vocabulary. The features determining the use of units of this lexical set for the creation of texts that consider children's reading experience are established: the verbal vocabulary is an important means of creating imagery based on semantic modulation changes, metaphorical and metonymic shifts, which contributes to the adaptation of the text to the age and cultural demands of the children's readership.

Key words: hagiography for children; verb vocabulary; semantic modulation; metonymy.

Жития традиционно составляют важную часть православной детской литературы, поскольку призваны сформировать у детей представление о христианском идеале. Данные тексты «представляют собой интереснейший материал

для филологического анализа, и если их литературоведческие характеристики нашли отражение в работах исследователей, то особенности функционирования языковых единиц в данных текстах еще не становились предметом специального рассмотрения» [1, с. 57]. В частности, интерес представляет избранное в качестве источника языкового материала житие святителя Луки Крымского, которое до сих пор не рассматривалось с языковедческой точки зрения.

Содержательная доминанта жития – создание образа святителя Луки Крымского как выдающейся личности своего времени – обусловила использование языковых средств, основное место среди которых занимает глагол.

Исследование нацелено на выявление функционально-семантических свойств глагольной лексики в житии святителя Луки Крымского для детей и проведено с опорой на положения комплексного подхода, разработанные в трудах профессора С.П. Лопушанской и ее научной школы.

Проведенный анализ позволил прийти к следующим выводам.

Большая часть глаголов в Житии святителя Луки Крымского для детей употреблена в прямом значении, например: *рисовать, говорить, умирать, болеть, работать, поступать, совершать* и т.д. Так, глагол *петь* в прямом значении ‘издавать голосом музыкальные звуки, исполнять голосом музыкальное произведение’ [2, с. 117] употребляется в следующем контексте: *Будучи в Ташкенте, он участвовал в собраниях церковного братства, где обсуждали священное Писание, пели духовные песни* [3, с. 16]. На реализацию прямого значения указывает объект, выраженный существительным *песни*. Частотность употребления глаголов в прямом значении, по-видимому, объясняется ориентацией автора на адресата, для которого написан житийный текст, – детей. Данные единицы используются преимущественно в номинативной и сюжетоформирующей функциях, облегчая понимание текста, который повествует о сложной судьбе святителя.

В смысловой структуре глаголов, употребленных не в прямом значении, наблюдаются семантические модуляционные изменения. Под семантической модуляцией, вслед за С.П. Лопушанской, мы понимаем процесс перегруппировки разноуровневых признаков в смысловой структуре слова при сохранении категориально-лексической семы [4, с. 15]. Например, модуляционные изменения происходят в смысловой структуре глагола в следующем контексте: *Храмы разрушались, батюшек без суда и следствия отправляли в ссылки и тюрьмы* [3, с. 18]. Лексема *отправить*, то есть ‘послать для доставки куда-либо’ [2, с. 701], употреблена в переносном значении, об этом свидетельствует конкретный одушевленный объект, выраженный существительным – *батюшек*. Семантические изменения не затрагивают категориально-лексическую сему ‘перемещение объекта’, в контексте реализуется новое значение – ‘послать, направить куда-либо с какой-либо целью, с каким-либо поручением’ [2, с. 712].

В тексте жития отмечены метафорические и метонимические переносы. Так, метонимическое описание чувств представлено в следующем контексте: *Сердце доктора громко кричало: «Не могу молчать»* [3, с. 20]. В приведенном

контексте описывается эмоциональная реакция святого на гонения на христиан. Глагол *кричать*, то есть ‘издавать голосом громкий, напряженный звук, громко говорить, петь, звать кого-либо, издавать какие-либо звуки’ [2, с. 215], в прямом значении предполагает использование конкретного одушевленного субъекта. В сочетании с неодушевленным существительным *сердце* отражается метонимическое переосмысление действия, названного глаголом, как страдания. Подобное использование художественных средств не только делает язык повествования более красочным, но и позволяет юному читателю лучше понять слова с абстрактной семантикой, часто называющие явления, находящиеся за пределами его жизненного опыта.

Таким образом, проведенный анализ показал, что глагольная лексика в житиях для детей является важным средством адаптации непростого понятийно-событийного материала к возможностям восприятия и понимания юных читателей. Для этих целей автор жития святителя Луки Крымского для детей использует как семантические возможности языковых единиц, так средства художественной образности.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Дмитриева, Е. Г. Лексика эмоций в житиях святых для детей: функциональный аспект / Е. Г. Дмитриева // Вестник Волгоградского государственного университета. Серия 2, Языкознание. – 2021. – Т. 20, № 6. – С. 56–64. – DOI: <https://doi.org/10.15688/jvolsu2.2021.6.5>
2. Большой толковый словарь русских глаголов / гл. ред. Л. Г. Бабенко. – Москва : АСТ Пресс книга, 2007. – 573 с.
3. Ханов, Г. Житие безмездного целителя 20 века. Житие святителя Луки Крымского / Г. Ханов. – Москва : Игнатия, 2016. – 24 с.
4. Лопушанская, С. П. Изменение семантической структуры русских бесприставочных глаголов движения в процессе модуляции / С. П. Лопушанская // Русский глагол (в сопоставительном освещении) : Сб. ст. – Волгоград, 1988. – С. 5 – 19.